Astigarragako Udala
Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN AKTA

Batzordea: Tokiko Gobernu Batzarra
Bilera-zenbakia: 2021ICGO0007
Eguna: 2021-05-25
Ordua: 12:30 –
Tokia: Alkatetza

Bertaratuak

- Xabier Urdangarin Lasa ....Astigarragako EH BILDU
- Aintzane Barandiaran Ezponda..Astigarragako EH BILDU
- Andoni Gartzia Arruabarrena...Astigarragako EH BILDU
- Nerea Zusberro Alberro..Astigarragako EAJ-PNV-
- Mikel Durán Gonzalo...Udal-talde Sozialista

Bertaratu ez direnak

Idazkaria

Kontxi Urdampilleta Santamaría

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk	ORDEN DEL DIA
2021eko maiatzaren 11ko akta onartzea.	1.	Aprobar el acta de 11 de mayo de 2021.
Santiagomendi eta Mendiaundi arteko linea elektrikoak eta udal zerbitzuak lurperatzeko obra zibilaren kontratua. Kontratu-aldaketa.	2.	Contrato de la obra civil para soterramiento de líneas eléctricas y servicios municipales entre Santiagomendi y Mendiaundi. Modificación contractual.
Santiagomendiko auzoa berreurbanizatzeko obrak obra-kontratua. Kontratu aldaketa.	3.	Contrato de obras de reunbanización del Barrio de Santigaomendi. Modificación contractual.
Astigarragako ikastola handitzeko Plan Berezia	4.	Plan especial para la ampliación de la Ikastola de Astigarraga
Fundacion Juan Bonal-eri 2020. Urtean onartutako dirulaguntza.	5.	Subvención concedida a la Fundación Juan Bonal en el año 2020.
Garapeneko lankidetza programaren laguntza	6.	Concesión de ayudas a programa de cooperación al desarrollo
Informazio, galdera eta eskariak	7.	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak

1.- 2021eko maiatzaren 11ko akta onartzea.	**1.- Aprobar el acta de 11 de mayo de 2021.**
Akta **aho batez onartu** egin da.	El acta **se ha aprobado por** unainimidad
2.-Santiagomendi eta Mendiaundi arteko linea elektrikoak eta udal zerbitzuak lurperatzeko obra zibilaren kontratua. Kontratu-aldaketa.	**2.-Contrato de la obra civil para soterramiento de líneas eléctricas y servicios municipales entre Santiagomendi y Mendiaundi. Modificación contractual.**
Alkateak Ogasun eta Ondareko Batzorde Informatiboaren irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:	El alcalde presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión Informativa de Hacienda y Patrimonio:
Lehena.- *Santiagomendiko (9016 euskarria) eta Mendiaundiko (9017 euskarria) goi-tentsioko dorreen arteko tentsio ertaineko sare elektrikoaren lurpeko kanalizazioetarako obra zibila gauzatzeko, baita Santiagomendi auzoko drainatze sarea eta Kale Nagusia eta Txoritokieta bidea arteko udal telekomunikazio sarearen lurpeko kanalizazioren obra zibila egiteko ere, 2020ko urriaren 7an sinatutako obra-kontratua aldatzea, LBR Ingenieria enpresako Pablo Lobera Crespo ingenieriak idatzitako "memoria valorada de las obras complementarias del soterramiento de la línea Santiagomendi-Mendiaundi en Astigarraga" izeneko obra-memorian jasotako obra gehigarrien egikaritzea sartzeko.*	***Primero***.- *Modificar el contrato de obras suscrito el 7 de octubre de 2020 – para la ejecución de la obra civil para las canalizaciones subterráneas de red eléctrica de media tensión entre las torres de alta tensión situadas en Santiagomendi (apoyo 9016) y Mendiaundi (apoyo 9017), así como, la red dedrenaje del barrio de Santiagomendi y la obra civil de canalización subterránea de red de telecomunicaciones municipales entre Kale Nagusia y Txoritokieta Bidea – e incluir la ejecución de las obras adicionales recogidas en la memoria de obra titulada "memoria valorada de las obras complementarias del soterramiento de la línea Santiagomendi-Mendiaundi en Astigarraga", redactada por el ingeniero Pablo Lobera Crespo de LBR Ingenieria.*
Bigarrena.- *Kontratu-aldaketa honek dakarren gastuari aurre egiteko, alegia, obra gehigarri horiek egiteko, kontratuaren zenbatekoa 50.011,56 eurotan (BEZ aparte) handitzea.*	***Segundo***.- *Incrementar el importe del contrato en 50.011,56 euros (IVA excluido), para hacer frente al gasto derivado de la presente modificación.*
Hirugarrena.- *Akordioaren berri ematea Sasoi Eraikuntzak SL enpresari eta udaleko kontuhartzailetzari.*	***Tercero***.- *Dar traslado del acuerdo a la empresa Sasoi ERAIKUNTZAK, S.L. y a la intervención municipal.*
Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.	A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.
3.-Santiagomendiko auzoa berreurbanizatzeko obrak obra-kontratua. Kontratu aldaketa.	**3.- Contrato de obras de reunbanización del Barrio de Santigaomendi. Modificación contractual.**
Alkateak Ogasun eta Ondareko Batzorde	El alcalde presenta para su aprobación, el

Informatiboaren irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- *Santiagomendi auzoa (Astigarraga) berrurbanizatzeko lanak egiteko obra-kontratua aldatzea, komunikazio- eta elektrizitate-sarean, jarraian adierazitako aldaketak eta/edo obra-gehigarriak egiteko:*

A.- Telefonia-sarearen komunikazio-kanalizazioaren trazadura aldatzea, Telefónicak proposatutako lekutik eginez, eta ez obra-proiektuan adierazitakotik.

B.- Pedestalak jartzea, Telefonica enpresak prestatutako planoan zehaztutako lekuetan.

C.- Ondoren zerrendatzen diren etxe/baserrien etxeaurretan nitxo bat egitea, eta bertan kokatzea konexio, zein kaxa berriak.

- *Santio Zeharra 48 (Palanka)*
- *Santio Zeharra 59 (Plazetxe)*
- *Santio Zeharra 52 (Etxeberri)*
- *Santio Zeharra 56*
- *Santio Zeharra 60 (Oiasola)*
- *Santio Zeharra 61 (Ibarramusenea)*
- *Santio Zeharra 62 (Zabale Berri)*
- *Santio Zeharra 63 (Martikunea)*

Nitxoa, hormigoizko oinarri baten gainean eraikiko da morteroz estalitako adreiluz. Bertan etxe bakoitzko mozketa kaxa kokatuko da eta Iberdrolako sarraila homologatua duen aluminiozko ate batekin itxiko da.

d.- Ondorengo zerrendatzen diren etxe/baserrietan mozketa kaxa berria kokatzea, gaur egungoa dagoen toki berean.

- *Santio Zeharra 63 (Martikunea)*
- *Santio Zeharra 49 (Kamio)*
- *Santio Zeharra 50 (Gurea)*
- *Santio Zeharra 64 (Zabale)*
- *Santio Zeharra 70 (Bustieta Txiki)*
- *Santio Zeharra 72 (Bustieta)*

Bigarrena.- *Kontratu-aldaketa honek dakarren gastuari aurre egiteko, kontratuaren zenbatekoa 42.958,74 eurotan (BEZ aparte) handitzea.*

siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio:

Primero.- *Modificar el contrato de obras para la ejecución de las obras de reurbanización del barrio Santiagomendi (Astigarraga), para realizar en la red de comunicaciones y electricidad, las siguientes modificaciones y/o obras adicionales:*

A.- Modificar el trazado de la canalización de comunicaciones de la red telefónica realizándolo por el emplazamiento propuesto por Telefónica y no por el señalado en el proyecto de obra.

B.- Colocar pedestales en los lugares especificados en el plano elaborado por Telefónica.

C.- Hacer nichos en las antepuertas de las casas/caseríos que se relacionan a continuación, y ubicar en el mismo la conexión y las nuevas cajas.

- *Santio Zeharra 48 (Palanka)*
- *Santio Zeharra 59 (Plazetxe)*
- *Santio Zeharra 52 (Etxeberri)*
- *Santio Zeharra 56*
- *Santio Zeharra 60 (Oiasola)*
- *Santio Zeharra 61 (Ibarramusenea)*
- *Santio Zeharra 62 (Zabale Berri)*
- *Santio Zeharra 63 (Martikunea)*

El nicho se construirá sobre una base de hormigón con ladrillo revestido de mortero. En ella se ubicará la caja de corte de cada casa y se cerrará con una puerta de aluminio con cerradura homologada de Iberdrola.

d.- Colocar, en el mismo lugar que la actual, .una nueva caja de corte en las casas/caseríos que se relacionan a continuación:

- *Santio Zeharra 63 (Martikunea)*
- *Santio Zeharra 49 (Kamio)*
- *Santio Zeharra 50 (Gurea)*
- *Santio Zeharra 64 (Zabale)*
- *Santio Zeharra 70 (Bustieta Txiki)*
- *Santio Zeharra 72 (Bustieta)*

Segundo.- *Incrementar el importe del contrato en 42.958,74 euros (IVA excluido), para hacer frente al gasto derivado de la presente*

	modificación.
Hirugarrena.- *Akordioaren berri ematea Sasoi Eraikuntzak SL enpresari eta udaleko kontuhartzaileetzari.*	***Tercero***.- *Dar traslado del acuerdo a la empresa Sasoi ERAIKUNTZAK, S.L. y a la intervención municipal.*
Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.	A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.
4.- Astigarragako ikastola handitzeko Plan Berezia	**4.- Plan especial para la ampliación de la Ikastola de Astigarraga**
Alkateak azaldu du plan berezi honen beharra dela eremuaren eraikigarritasuna handitu beharra. Gaineratu du herri eskola handitzeko proiektua idazten hasia dagoela eta udalak iraila aldera entregatuko diola Jaurlaritzari. Ondoren, Hirigintza, Etxebizitza Ingurugiroa eta Mugikotasuna Batzorde Informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:	El alcalde explica que la necesidad de este Plan Especial radicar en la necesidad de aumentar la edificabilidad del ámbito. Añade que ya se está redactando el proyecto de ampliación de la escuela pública y que el ayuntamiento lo entregará al Gobierno hacia septiembre. A continuación presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión Informativa de Urbanismo, Vivienda, Medio ambiente y Movilidad:
***Lehenengoa*.-** *Ikastola handitzeko Plan Bereziari hasierako onarpena ematea, baldin eta behin betiko onespenerako dokumentuan ingurumen-txosten estrategikoak, hala badagokio, ezartzen dituen zehaztapenak jasotzen badira.*	***Primero*.-** *Aprobar inicialmente el Plan Especial para la ampliación de la ikastola condicionado a que el documento para la aprobación definitiva contenga las determinaciones que, en su caso, establezca el informe ambiental estratégico.*
***Bigarrena*.-** *Dokumentua jendaurrean jartzea 20 egunez, eta erabakia GAOn eta lurraldean tirada handiena duen egunkarian edo egunkarietan argitaratzea, bai eta Udalaren webgunean argitaratzea ere.*	***Segundo*.-** *Someter el documento a exposición al público durante 20 días, publicándose el acuerdo en el B.O.G y en el diario o diarios de mayor tirada en el territorio y publicarlo en la página Web del Ayuntamiento.*
***Hirugarrena*.-** *Ingurumen-organoari eskatzea ingurumen txosten estrategikoa egin dezala, Plan Berezia eta ingurumen-dokumentu estrategikoa bidaliz*	***Tercero*.-** *Solicitar al órgano ambiental la emisión del informe ambiental estratégico, con remisión del Plan Especial y del documento ambiental estratégico*
Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.	A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.
5.Fundacion Juan Bonal-eri 2020. Urtean onartutako dirulaguntza.	**5.-Subvención concedida a la Fundación Juan Bonal en el año 2020.**
Alkateak Gizarte Zerbitzuak eta Adineko Pertsonen Batzorde Informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:	El alcalde presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión Informativa de Servicios Sociales y Personas Mayores:

Tokiko gobernu-batzarrak, 2020ko otsailaren 25ean, 2020 urterako Garapenerako Lankidetza Programaren deialdia eta laguntza-oinarriak onartu ondoren (apirilaren 15eko GAOn argitaratu zen), 2020ko irailaren 29an egindako ohiko bilkuran, 6000 euroko dirulaguntza onartu zion "Fundación Bonal" fundazioari "Capacitación, formación y empoderamiento agrícola de mujeres adivasi" izeneko egitasmoa garatzeko.

La Junta de Gobierno Local, en sesión ordinaria celebrada el día 29 de septiembre de 2020, tras la aprobación el 25 de febrero de 2020 de la convocatoria y bases de ayudas del Programa de Cooperación para el Desarrollo 2020 (publicada en el BOG de 15 de abril), aprobó una subvención de 6000 euros a la "Fundación Bonal" para el desarrollo del proyecto ""Capacitación, formación y empoderamiento agrícola de mujeres adivasi"

2021eko urtarrilaren 27an, fundazioak, dirulaguntza zuritzeko "justificación intermedia" izeneko dokumentua aurkeztu du eta bertan adierazi COVID-19aren eraginez egitasmoa ezin izan zela bere horretan gauzatu. Bestetik, apirilaren 13an (1958 erregistro zenbakia) fundazioak 2021 urtean beste proiektu bat garatzeko laguntza eskatzeaz gain, 2020koa zuritzeko 6 hilabeteko luzapena eskatu du.

Con fecha 27 de enero de 2021, la Fundación presenta para justificar la ayuda el documento denominado "justificación intermedia", en el que se indica que el proyecto no pudo llevarse a cabo como consecuencia de la COVID-19. Por otra parte, el 13 de abril (nº de registro 1958) la Fundación, además de solicitar ayuda para otro proyecto a desarrollar en el 2021, solicita una prórroga de 6 meses para justificar la del 2020.

38/2003 Legearen 14. artikuluak eta Astigarragako Udalaren diru-laguntzak emateko Araudiaren 5. artikuluak ezartzen dute, onuradunen betebeharra dela diru-laguntza emateko erabakian eta oinarrietan ezarritako baldintza guztiak epearen barruan betetzen dituztela justifikatzea, eta gainera, 38/2003 Legearen 30. artikuluak –diru-laguntza publikoen justifikazioa arautzean– ezartzen du diru-laguntza zuritzeko epea diru-laguntza publikoen oinarri arautzaileek zehaztuko dutela, eta diru-laguntza ezarritako moduan justifikatzeko betebeharra ez betetzeak edo behar bezala ez justifikatzeak diru-laguntza itzultzea ekarriko duela.

El artículo 14 de la Ley 38/2003 y el artículo 5 del Reglamento de concesión de las subvenciones del Ayuntamiento de Astigarraga establecen la obligación de los beneficiarios de justificar en plazo el cumplimiento de todos los requisitos establecidos en las bases y en el acuerdo de concesión de la subvención y, además, el artículo 30 de la Ley 38/2003, al regular la justificación de las subvenciones públicas, establece que el plazo de justificación se determinará en las bases reguladoras de las subvenciones públicas y el incumplimiento o justificación indebida de la subvención dará lugar al reintegro de la misma.

Dena den, kontuan harturik Covid-19ak sortutako egoera dela-eta 2020 urtea berezia izan zela, eta udalak 2021. urtean laguntza lerro bera atera duela, eta horiek orain ebatziko dituela, legez fundazioak jasotako laguntzaren zenbatekoa itzultzera behartuta dagoen arren, egoki ikus da bukatzear dagoen proiektu hori diruz laguntzea eta luzapen bat ematea horretarako eta laguntza zuritzeko.

No obstante, teniendo en cuenta que la situación generada por el Covid-19 hizo que el año 2020 fuera un año especial y que el Ayuntamiento ha aprobado la misma línea de ayudas pare el 2021 y las va a conceder ahora, si bien legalmente la Fundación está obligada a reintegrar el importe de la ayuda recibida, se ha considerado oportuno subvencionar el proyecto, y conceder una prorroga para desarrollarlo y justificarla.

Aipatutako guztiagatik, ERABAKI hauek hartu dira:

Por todo lo expuesto, se adoptan los siguientes ACUERDOS:

***Lehena**: FUNDACION BONAL elkarteari ez ordaintzea 2020ko irailaren 29ko tokiko gobernu*

***Primero**: No abonar a FUNDACIÓN BONAL el 30% de la subvención concedida para por*

batzarrak 2020 urterako onartutako diru-laguntzaren %30a, ez duelako laguntza hori epe barruan justifikatu.

***Bigarrena**: FUNDACION BONAL elkarteari jakinaraztea, indarrean dagoen legeriaren arabera, Udalarengandik jasotako zenbatekoa itzuli beharko luketeren arren, salbuespen gisa eta kontuan hartuta Kovid-19ak mundu mailan izan duen eragina, eza dela eskatuko kopuru hori itzultzea.*

***Hirugarrena:** 6 hilabeteko luzapena ematea, Tokiko Gobernu Batzarrak 2020ko irailaren 29an onartutako diru-laguntza justifikatzeko.*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 29 de septiembre de 2020 para el año 2020, a no haber justificado la misma en el plazo conferido al efecto.

***Segundo**: Comunicar a la FUNDACIÓN BONAL, que si bien de acuerdo con la legislación vigente, deberían devolver la cantidad percibida del Ayuntamiento, excepcionalmente y teniendo en cuenta el impacto mundial del Covid-19, no se va a exigir el reintegro de dicha cantidad.*

***Tercero**: Conceder una prórroga de 6 meses para justificar la subvención concedida por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 29 de septiembre de 2020.*

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

6.- Garapeneko lankidetza programaren laguntza

Alkateak Gizarte Zerbitzuak eta Adineko Pertsonen Batzorde Informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

***BAKARRA**.-Jarraian adierazitako dirulaguntzak onartzea:*

- *BAAN MARINA (Teresa Dupoy): 10.000,- € " "Tailandia iparraldeko tribuetako emakumeen ahalmentze proiektua" egitasmoarentzat.*
- *LA OTRA MIRADA: 5.400,- € "Amatasunean prestakuntza berezia duen zentro anbulatorioa gouyar sarren (buga,senegal), baliabide urriko emakume eta haur txikiei zuendua" egitasmoarentzat.*
- *ULLS DEL MON/MUNDUKO BEGIAK: 8.000,- € "Mejora del acceso y disponibilidad a los servicios de salud ocular en Oruro" egitasmoarentzat.*
- *CHIAPAS HONDARRIBIA: 7.000,- € "Pozo del agua para el abastecimiento permanente del corredor turístico/medicinal en Santa Rosa, Huixán, Chiapas" egitasmorentzat.*

6.-Concesión de ayudas a programa de cooperación al desarrollo

El alcalde presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión Informativa de Servicios Sociales y Personas Mayores:

***ÚNICO**.- Aprobar las siguientes subvenciones:*

- *BAAN MARINA (Teresa Dupoy): 10.000,- € para el Proyecto "Tailandia iparraldeko tribuetako emakumeen ahalmentze proiektua".*
- *LA OTRA MIRADA: 5.400,- € para el proyecto Amatasunean prestakuntza berezia duen zentro anbulatorioa gouyar sarren (buga,senegal), baliabide urriko emakume eta haur txikiei zuendua".*
- *ULLS DEL MON/MUNDUKO BEGIAK: 8.000,- € para el proyecto "Mejora del acceso y disponibilidad a los servicios de salud ocular en Oruro".*
- *CHIAPAS HONDARRIBIA: 7.000,- € para el proyecto "Pozo del agua para el abastecimiento permanente del corredor turístico/medicinal en Santa Rosa, Huixán, Chiapas".*

- *JUAN BONAL FUNDAZIOA: 6.000,- € "Empoderamiento de la mujer ghanesa: formación, nutrición y asistencia sanitaria en Wale Wale, región norte, Ghana" egitasmorentzat.*

- *EUSKAL FONDOA: 6.201- € (proiektua zehaztu gabe).*

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

- *JUAN BONAL FUNDAZIOA: 6.000,- € para el proyecto "Empoderamiento de la mujer ghanesa: formación, nutrición y asistencia sanitaria en Wale Wale, región norte, Ghana.*

- *EUSKAL FONDOA: 6.201,- € (proyecto sin determinar).*

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

7.-Informazio, galdera eta eskariak

7.- Información, ruegos y preguntas.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2021eko maiatzaren 25ean.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria